

彌撒時間
星期六下午四時卅分 (粵語)
星期日上午九時卅分 (英語)
 上午十一時正 (粵語 / 國語)
平日彌撒：
星期二至星期五上午十一時 (粵語)

Mass Schedule :
Saturday 4:30 p.m. (Cantonese)
Sunday 9:30 a.m. (English)
 11:00 a.m. (Cantonese / Mandarin)
Weekday Masses :
Tuesday to Friday 11:00 a.m. (Cantonese)

堂區辦事處辦公時間：
星期二至星期五 上午十時至下午二時
星期六、日及一 休息
公眾假期 休息

Parish Office Operated Hours:
Tuesday to Friday 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
Saturday, Sunday & Monday Close
Statutory Holidays Close

主日彌撒捐獻 Weekend Collections		二零二三年一月一日至十二月三十一日捐款總額 YTD Donation as of December 31st, 2023				
		2024 Jan 7th	2024 (online) Jan 1st ~ 5th	Online & E-transfer Dec 23rd - 31st		
主日彌撒捐獻	Sunday Collection	\$ 2,840.00	\$ 440.00	\$ 3,505.00	\$	148,120.90
特別捐獻	Special Offering	\$ 862.60	\$ 250.00	\$ 5,000.00	\$	33,053.20
「齊心合力, 事主事人」	Together We Serve	\$ 390.00	\$ 1,220.00	\$ 1,840.00	\$	25,556.00
聖堂維修	Building Fund	\$ 570.00	\$ 250.00	\$ 200.00	\$	23,745.00
宿舍重建	Rectory Rebuilt	\$ 1,000.00	\$ -	\$ 100.00	\$	38,490.00
聖誕及新年捐獻	Christmas & NY Offering	\$ 510.00	\$ -	\$ 650.00	\$	3,655.00

祥龍獻瑞迎新歲

新春美食同樂日 2024

新春將至，堂區將於 2024 年 2 月 4 日上午十時三十分至下午四時在教堂大禮堂舉辦新春美食同樂日，讓堂區內的兄弟姊妹與家人及親友共慶新春。美食福傳團隊將於當日為各位預備賀年糕品及港式街頭小食。到時還有舞獅助興，節目表演，開心遊戲及兒童攤位。節目時間詳情，請留意堂區網頁。

Chinese New Year Gala 2024

Chinese New Year is fast approaching. In addition to the various celebrations during Christmas and new year, the parish is hosting a gathering in the church gymnasium for all parishioners, families and friends on Feb 4, 2024 from 10:30am to 4pm to welcome the Year of the Dragon. We will have lion dance, performances and games. Traditional Chinese New Year snacks and street foods will be prepared by the Parish Food Team and are available for purchase on that date. For inquiries about this event, you can refer to our parish website, event posters.



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

10140 – 119th Street, Edmonton, Alberta T5K 1Y9 Tel.: 780-482-7481 Fax: 780-482-7488
Email: edmontonchineseeparish@gmail.com Website: edmontonchineseeparish.org

堂區通訊 Parish Newsletter

牧職人員： 主任司鐸 秦英神父 Pastor : Rev. Dominic Qin
執事 劉贊願 Deacon : Francis Lau

二零二四年一月十四日

January 14th, 2024.

常年期第二主日

Second Sunday in Ordinary Time

耶穌為罪人而來，在聖洗中淨化我們的心

教宗於主受洗節，帶領信眾誦念三鐘經時強調了聖洗聖事的意義，它使我們永遠成為天主的子女。他省思了當天福音記述耶穌受洗的內容。耶穌通過在約旦河接受若翰的洗禮，開始了祂的使命，這表明祂願意接近罪人，祂是為他們、為我們所有罪人而來。

教宗指出，通過洗禮，天主使我們成了祂的子女。同時，教宗清楚指出受洗時在每個人身上發生的事。“洗禮，是天主來到我們內，淨化、治癒我們的心，使我們永遠成為祂的子女、祂的子民、祂的家人，以及天國的繼承人。天主與我們變得親密，不再離開我們”。

就如教宗在不同場合中所強調的，我們要記得自己受洗的日子，記住這一天非常重要。教宗說，“我問你們所有人，你們每個人，想一想：‘我記得我領洗的日期嗎？’如果你不記得了，回到家後問一下，以免再忘記領洗的日子，因為這是一個新的生日，因為通過你的洗禮，你在恩寵的生命中誕生”。

教宗敦促我們因領洗而感謝天主，也感謝“將我們帶到聖洗池前的父母親、為我們付洗的人，以及代父代母和我們在其內接受洗禮的團體”。

最後，教宗邀請信眾省思通過洗禮領受的恩典及自己與天主的關係。他說，天主愛我們並渴望與我們同在”。

(摘自：梵蒂岡新聞網)

OUR BAPTISM MADE US CHILDREN OF GOD

On the Feast of the Baptism of the Lord, Pope Francis reminds faithful that the day they were baptized, we became children of God forever, and this date of great grace must be remembered and celebrated.

At our Baptism, we became God's beloved children forever, and this is an occasion to remember and celebrate.

Pope Francis reflected on the day's Gospel passage, which recalls Jesus' Baptism by St. John the Baptist, the Holy Father reminded the faithful how our Baptism extraordinarily changes our lives and immerses us in His infinite embrace.

Our Baptism, Pope Francis continued, has made us, in turn, "children of God." "It is, in fact, not, like John's, a symbolic gesture, but," the Pope explained, "a real gift of divine, eternal life, an event of grace and communion with God the Father, Son and Holy Spirit." At our Baptism, we are immersed in "His infinite embrace, transmitting to us the power of His saving love."

Baptism, he underscored, is the gift not only of a new life, but of becoming, in Jesus, beloved children of God forever.

"Let us make a commitment to seek and remember the date of our Baptism; and today let us thank the Lord because since then He is not only with us, but in us."

"Let us also thank Him," the Pope continued, "for the parents who brought us to the font, for those who administered the Sacrament to us, for the godfather and godmother, for the community in which we received Him."

The Pope urged the faithful to ask themselves some questions.

"Am I aware of the immense gift I carry in me because of Baptism? Do I recognize, in my life, the light of God's presence, who sees me as His beloved son, as His beloved daughter?"

"May Mary, temple of the Spirit," the Pope prayed, "help us to celebrate and welcome the wonders the Lord performs in us."

He also encouraged everyone to remember the date of their baptism, and if they do not know when it was, to find out and celebrate it as you would a birthday.

Source : Priest for life

基督徒合一祈禱週

每年的一月十八至二十五日是基督徒合一祈禱週，這是一個普世性的基督徒運動，以治療不同基督宗教教會間的分裂，促進各教會團體間的對話，及鼓勵所有基督信徒彰顯「一主、一信、一洗」的含義。秦神父在此呼籲各教友共同努力，並請你在這八天中為基督所願意的全面合一共同祈求。

Week of Prayer for Christian Unity

The Week of Prayer for Christian Unity is traditionally held every year between January 18th (the Feast of the Confession of Saint Peter) and January 25th (the Feast of the Conversion of Saint Paul). Father Qin stresses the importance of this Week of Prayer for Christian Unity, and invites everyone to take part. The 2024 theme of the Week of Prayer for Christian Unity is "You shall love the Lord your God ... and your neighbour as yourself" (Luke 10:27).

2024 捐獻信封

2024 年度的捐獻信封經已準備好，現放置於堂區辦事處外的桌上，教友可按自己的信封號自行領取。如未有填回要求捐獻信封之表格，但希望收到印有自己捐獻信封號的教友，請與堂區辦事處聯絡。或填回放於捐獻信封旁的申請表並投入辦事處的信箱內。

2024 Donation Envelope

Donation envelopes for 2024 has been prepared and they are on the table outside the parish office. Please get yours according to your envelope numbers. If you can't find yours' envelope and would like to have some under your own donation number, please contact the parish office. Or pick up a request form next to the donation envelope, fill it out and drop to the parish office's mail box.

週日泊車安排

本堂與 Allin Clinic 達成的週日泊車協議，有效期現申伸延至本年的三月三十一日。教友在週日參與彌撒時可免費在 Allin Clinic 停車場泊車，教友只需展示本堂泊車證即可。

Parking arrangement for ongoing Sunday

Our Sunday parking agreement with Allin Clinic has been extended to March 31st of this year. Parishioners can continue park their vehicles at the Clinic parking lot free of charge during masses on Sundays by simply displaying the parish parking permit.